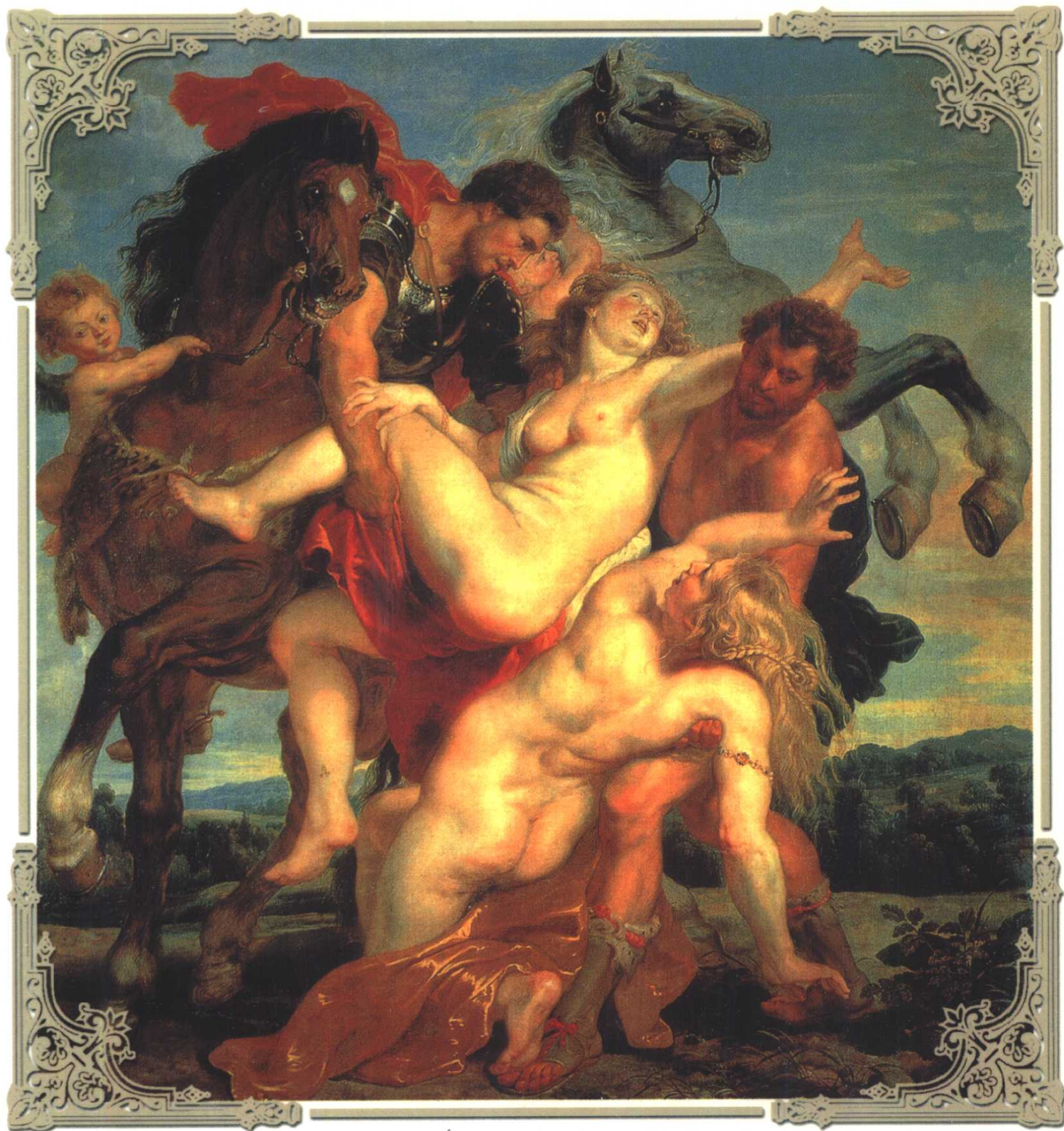


Myths of Greece and Rome

希腊罗马神话

[美]托·布尔芬奇 著 杨坚 译 (插图本)

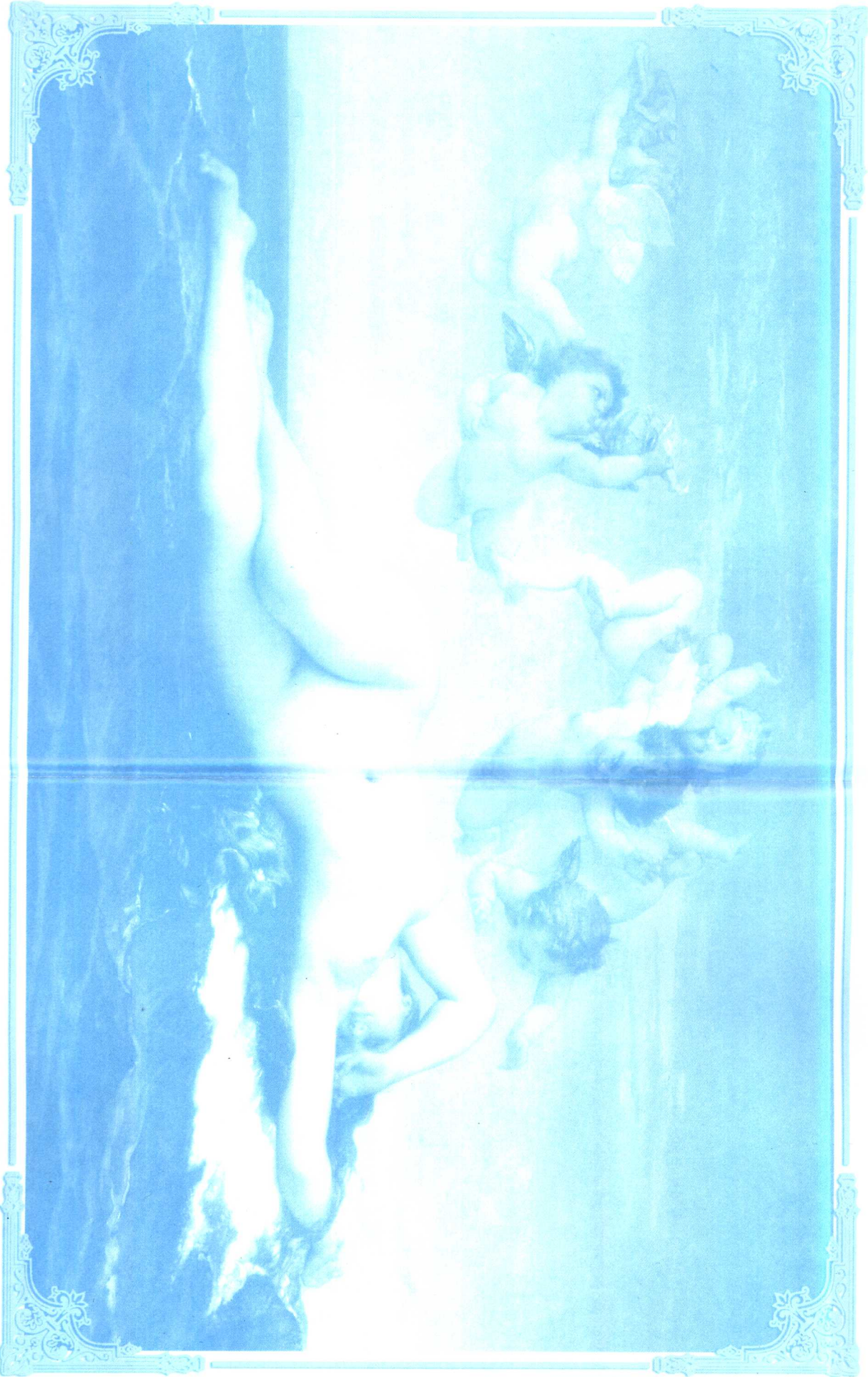


海天出版社

[美]托·布尔芬奇 著 杨 坚 译

All the Year Round

希腊罗马神话 (插图本)



海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

希腊罗马神话 / (美) 布尔芬奇 (Bulfinch, T.) 著;
杨坚译. — 深圳: 海天出版社, 2002. 2

ISBN 7-80654-589-1

I. 希... II. ①布... ②杨... III. ①神话—作品集
—古希腊②神话—作品集—古罗马 IV. ①I545.73 ②
I546.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 072725 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.htph.com>

责任编辑: 丁放鸣 封面设计: 李 萌

责任技编: 卢志贵 责任校对: 陈霞光

深圳市海天龙广告有限公司制作输出 Tel: 2721000

深圳永昌机械彩印有限公司印刷 海天出版社经销

2002年2月第1版 2002年2月第1次印刷

开本: 635mm × 940mm 1/16 印张: 20

插图: 60幅 字数: 250千

印数: 1——5000册

定价: 26.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

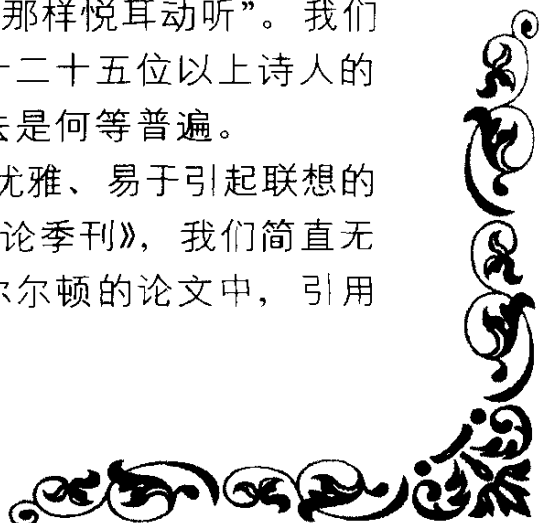
海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。



如果某种知识，除非能增加我们的财富或提高我们的社会地位，就不能称为有用，那么神话是无权要求这种美称的。但是，如果某种知识能使我们更加愉快和高尚，就可说是有用，那么我们就要为神话争取这个荣名，因为神话是文学的侍女，而文学则是美德最好的盟友之一，而且是幸福的促进者。

没有关于神话的知识，也就无法了解和欣赏我们自己语文中的许多优秀的文学作品。当拜伦把罗马叫做“众邦众国的尼奥柏”，或者说威尼斯“像海中的库柏勒刚刚出水”的时候，他在熟悉这些神话的人的心中，唤起了比画笔所能提供的更要鲜明动人的形象。但对不知道这些神话的读者说来，同样的形象就无从产生。弥尔顿也引用过许多神话。他的短诗《科玛斯》，引用神话达三十处以上；颂歌《圣诞清晨歌》中有这个数字的一半；《失乐园》中更是多得随处可见。这也就是我们常常听到某些绝非无学的人说他们不能欣赏弥尔顿的一个原因。但是如果这些人能在他们的丰富学识之外再读一读这本浅易的小书，那么，弥尔顿的那些对于他们来说曾是“粗嘎晦涩”的诗句，就会变得“如同阿波罗的诗琴那样悦耳动听”。我们在这本书中援引了从斯宾塞起到朗费罗止共计二十五位以上诗人的诗句，可以表明在诗歌中借用神话形象的做法是何等普遍。

散文作者也同样利用神话，把它作为美好优雅、易于引起联想的形象的源泉。打开一期《爱丁堡评论》或《评论季刊》，我们简直无法不遇到对于神话的引用。在麦考莱的关于弥尔顿的论文中，引用神话有二十处之多。





但对一个不能利用希腊罗马语文了解神话的人来说，应该怎样学习神话呢？在这样一个忙于实干的时代，不能期望一般读者都来从事研究这种纯属虚幻奇迹和过时信仰的学问。甚至年轻人的时间也已被那么多关于实际事物的科学所占用，以致无暇来读只不过是关于趣味爱好之学的专门书籍。

但是能不能通过阅读古希腊罗马诗人的作品的译文，来获得关于神话的必要知识呢？我们说，这个领域对于初学者来说是太广大了；要理解这些译文，也必须有些预备知识才行。如果谁怀疑这一点，就请他读一读《埃涅阿斯纪》的第一页，看看如果没有这种预备知识，又怎能明白那上面所说的“尤诺的怨恨”，“帕尔卡的判决”，“帕里斯的评判”以及“戛尼梅特的荣宠”？

能不能说，像这一类问题，看看注释或查查古典语文词典就可以解决呢？我们的回答是：无论看注释或查词典都将打断我们的阅读，使我们厌烦，因而大多数读者宁愿让一个引证不被理解地滑过去，却不愿认真对付它。再则，无论注释或词典所提供的都只是一些干巴巴的事实，而全然缺乏这些事实的原始叙述所具有的那种魅力。可是，一个富有诗意的神话如果去掉了诗意，将会变得怎么样呢？例如在我们这本书中占了一整章篇幅的刻宇克斯和哈尔西翁的故事，在最好的（史密斯的）古典语文词典中却只有八行文字；其它故事也莫不如此。

我们这本书是解决这个问题的一种尝试。我们想这样来讲述神话故事：使它们成为一个娱乐的源泉。我们力求依据古代典籍正确地叙述这些故事，这样，当读者发现在什么地方提到它们时，便不会对它们的涵义感到迷惑。因此，我们不想把讲授神话作为一种研究，而是想把它作为研究之余的一种休息。我们希望这本书具有一般小说故事书的感染力，但同时又能用它来传授一门重要学科的知识。书末的索引可供检索查阅，同时也可作为室中的一本古典语文词典。

本书所收的古典神话，绝大部分来自奥维德和维吉尔，但没有对它们作逐字逐句的翻译，因为按照作者的意见，把诗歌照字直译为



散文是不能动人的。但也没有把它们重新译作诗，这除了别的原因外，还有一个原因是：作者相信，在声韵和格律的困扰下，要想使译诗绝对忠实于原著是不可能的。因此作者试用散文来转述这些故事，尽量保存原著中可以用别种语文来加以表现的诗意，然而略去了那些由于语文形式的改变而不再适合的推演引伸。

书中大量引用了有关诗句，希望借此达到几个有益的目的：它们将使我们易于记忆每个神话故事的主要事实；它们将帮助我们获得对专有名词的正确发音；它们还将使我们能够记诵诗歌中的许多珍品，其中有些是在文章和谈话中经常被转述、被引用的。

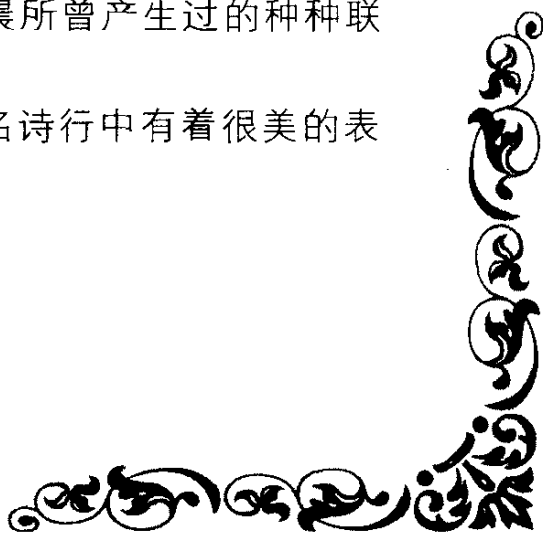
既然选定“与文学有密切关联的神话”作为我们的对象，我们就力求不要遗漏优美文学的读者可能需要的任何东西。有碍纯正的艺术欣赏和违背良好道德情操的某些故事，或某些故事的一部分，我们没有收入。但这样的故事并不是经常被引用的，而且即使有时被引用，英语读者也无须为自己对它的无知而羞愧。

我们这本书不是为博学家而写，也不是为神学家、哲学家而写。它的对象是英国文学的读者，不分性别：他们希望懂得被演说家们、文章家们和诗人们引用得那么频繁，并在文明的谈话中经常出现的那些神话引喻的意义。

我们相信年轻的读者会从本书得到愉快；学识较高的人会把它作为阅读中的一个良伴；旅行家和博物馆、美术馆的参观者会把它当作许多绘画和雕塑的一名讲解员；踏入有教养的社会的人会把它看作解释许多神话引喻的一把钥匙；最后，那些年事已高的人会从回顾一条文学道路而得到怡悦，这条道路引导他们重返自己的童年，并在它的每一步行程中，都复活着生命的早晨所曾产生过的种种联想。

这些联想的永恒意义，在柯尔律治的著名诗行中有着很美的表述，见《皮卡洛米尼家》第二幕第四场：

古诗人所唱的那些鲜明的形象，
古宗教信奉的那些崇高的人格，



就是：力，美，以及威严——
它们曾经出没于幽谷，松峦，
林间，泉边，铺着鹅卵石的溪畔，
地穴，深渊：可现在都已杳然。
在理智的信仰中它们已不复存在，
但心灵却仍然需要一种语言。
古老的天性要追忆古老的名字——
那些神祇或精灵；它们曾经
朋友般和人类共享大地。如今
仍是尤皮特为我们创造伟绩，
维纳斯把所有美的事物携来。





目 录

原 序

第一章 神和英雄的故事

在这位奥林波斯之王的宫中大厅里，神们每天宴饮，吃的是神膏，喝的是神酒。神酒由可爱的青春女神赫柏挨次斟给……当他们这样酣饮的时候，音乐之神阿波罗就会弹奏他的诗琴来给大家助兴……

第二章 普罗米修斯和潘多拉

普罗米修斯经弥涅尔瓦帮助，到了天上，在太阳的宝车上点燃了一个火把，然后把它带下来给了人类。

第一个女人叫潘多拉。……于是，有一天，她就打开盖子，向瓮里瞧。不料许多害物从里面跑了出来……

第三章 阿波罗和达佛涅——皮拉默斯和蒂斯贝——克法洛斯和普罗克丽斯

阿波罗吃惊地站住了。他抚摸树干，感到血肉还在树皮里颤动。他抱着树枝，拼命吻着……“我要把你做成冠，戴在头上；要用你来装饰我的竖琴和我的箭囊……”

“树啊，保留这红色的印记，让你的果实永远成为我们两人血的纪念吧！”这样说了之后，她也用那柄短剑刺进了自己的胸膛……而桑树的果实从此变成紫色……

林子里有某种像是啜泣的声音。他猜是野兽，拿起标枪就向那方向掷去。可是他听见了他所热爱的普罗克丽斯的叫声……

第四章 尤诺及其情敌：伊奥和卡利斯忒——狄安娜和阿克泰翁——拉托娜和村夫们

这个阿尔戈斯的头上长着一百只眼，而且从来不会两只以上的眼睛同时入睡，因此他昼夜不停地监视着伊奥。

“我要去掉你的美丽，因为你正是用它迷惑了我的丈夫。”于是卡利

NASP/op

斯忒扑了下去，用双手和双膝站着。她试图伸出两臂来求情，可是它们已经开始长出了黑色的浓毛。

“现在你去告诉人们你是怎样看见狄安娜不穿衣服的吧——只要它能够！”于是立刻有一对叉开的鹿角从阿克泰翁的头上生了出来……她不再祈求这些粗人，而是举手向天叫道：“愿他们永远不要离开这池子，在这里永生永世！”事情是按照她的愿望发生的……

第五章 法埃同

于是尤皮特大怒。他右手放出一个霹雳，对准那驾车者打去……法埃同头发着火，从天上直坠下去，像流星穿过天空而划出一道光亮。

第六章 弥达斯——巴乌希斯和菲利门

巴克科斯请弥达斯任选一样酬报，不管他想要什么。弥达斯就说：希望凡是自己的手触到的东西，都能成为黄金。

阿波罗不能容忍这样一对凡劣的耳朵继续保持人形，于是他叫它们变长，里里外外生出毛来，耳根还可以动弹。总之，叫它们完完全全变得和一对驴耳一样。

有一天，他们站在这所神庙的台阶上，正说着这个地方的历史，忽然巴乌希斯看见菲利门身上长出了树枝，菲利门也看见巴乌希斯身上长出了树枝。

第七章 普罗塞尔平娜——格劳科斯和斯库拉

普路托看见了她，爱上了她，而且也立刻抢走了她。她尖声叫着母亲和女伴，向她们求救。在惊惶中她的一只裙角松开了，把所采的花都落在地上。

当他苏醒过来时，他发现自己从形体到精神都改变了。他的头发变成了海水的绿色，在身后流动；他的肩变宽了；他的股和腿变成了鱼尾的形状。

第八章 皮格马利翁——德律娥琵

——维纳斯和阿多尼斯——阿波罗和雅辛托斯

当他回家之后，他就忙去看他的雕像，并且靠在躺椅上，对着像的嘴吻了一下。它似乎有些暖气……而且对着光亮睁开了羞怯的眼睛……

“阿多尼斯啊！你的死亡的景象和我的悲哀的追怀将要年年更新。



你的血将要变成一种鲜花。”……不到一个时辰，地上长出了一种颜色如血的鲜花，犹如石榴花那样殷红。

第九章 刻宇克斯和哈尔西翁，或：翡翠鸟

她用她刚刚生出的翼膀拍打着空气，掠过海面。……当她触到那寂无声息而浑身冰冷的尸体时，她用自己的翼膀遮护着他的肢体，并且用自己角质的喙和他亲吻。……那尸体也好像抬起了他的头。

第十章 维尔图诺斯和波莫娜

她登上她家的角楼，从一个宽阔的窗口向下观看。但是当她的眼睛刚一看到躺在柩车上的伊菲斯的尸体时，它们就立刻石硬起来。她身上流着的血也变冷了。

第十一章 丘比特和普叙赫

等到夜里，丈夫刚刚睡熟，她就偷偷起身，拿出灯来。一看之下，发现的不是可怕的怪物，而是一位最漂亮，最迷人的神。金色的髻发覆着浅红的双颊和雪白的颈脖，肩上是两只带露的白皙翅膀，长着像春天的柔嫩鲜花那样光泽的羽毛……

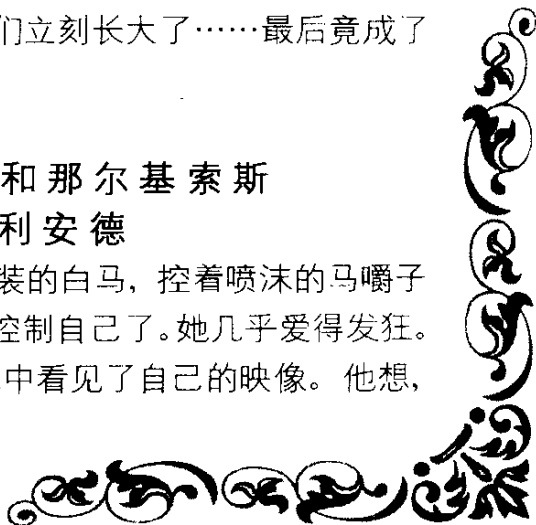
第十二章 卡德摩斯——密尔弥冬人

他听到一个声音……叫他取下龙齿，种在地上。他遵从了，在地面挖了一条沟，把蟒蛇的齿种了下去。当他刚刚把事情做完，就看见土块动了：首先是长矛的尖头从地中露出，其次是摆动着羽饰的头盔，然后是人的肩膀……

在梦中我看见那树立在我面前，它的众多的枝叶上满是活的、动着的小生物。那树仿佛是在摇撼自己的枝叶，把这些勤劳的、搜集着谷米的小生物都抖下地来。它们立刻长大了……最后竟成了人形。

第十三章 尼索斯和斯库拉——埃科和那尔基索斯——克吕底哀——赫罗和利安德

当他卸下头盔，穿着紫袍，跨着盛装的白马，控着喷沫的马嚼子的时候，尼索斯的女儿就再也不能控制自己了。她几乎爱得发狂。他俯下身去，想喝一点水，却在水中看见了自己的映像。他想，





这也许是住在水里的某个美丽的精灵。……他爱上了他自己。利安德爱着赫罗，总是在夜间游过海峡，和她相会，而她则在角楼上点起一个火把，作为他的向导。但是有一夜起了风暴……

88 第十四章 弥涅尔瓦——尼奥柏

弥涅尔瓦发现她用绳自缢后，倒对她怜悯起来。她说：“活下去吧，犯罪的女子！但是为了记取这一次教训，你和你的后代将继续像这样悬在空中，直到永远。”

儿子，女儿，丈夫，全死去了。她独坐其间，似乎已由悲伤变成了麻木。

风吹不动她的头发……她的全身已经没有生命的迹象……她已经彻里彻外变成了一块石头，只有眼泪还继续流着。

95 第十五章 格赖埃和戈尔贡——佩尔修斯和墨杜萨——阿特拉斯——安德罗墨达

弥涅尔瓦剥夺了她的一切美丽，并且把她的鬈发变成了嘶嘶叫着的蛇。她成了这样一个残酷的妖怪：任何生物只要一看她，就要变成石头。

当佩尔修斯从空中俯视下面时，他见那少女被铁链拴在巨石上，等待着大蛇的到来。

100 第十六章 怪物：巨人，斯芬克司，佩伽索斯和基迈拉，肯陶洛斯，格里芬，侏儒

它的下半身是狮子，上半部是一个女人。它盘踞在大路旁的岩石顶上，用谜语考问过往的行人。

基迈拉是一个可怖的喷火怪兽。它的前半身是狮和羊的混合，后半身是龙。

欧律提翁，一个肯陶洛斯，由于酒力所引起的极度兴奋，竟想劫夺新娘。其余的肯陶洛斯们也群起效尤。于是发生了可怕的战争。

107 第十七章 金羊毛——美狄亚

伊阿宋把药水洒了上去。毒龙闻到气味后，狂暴的神情就开始和缓松弛。静了一会儿，它那据说从未闭过的巨大圆眼合上了，翻个身，沉沉睡去。伊阿宋取得金羊毛……

看哪！当她拿起这根枯树枝时，它已经长满了绿叶和橄榄，变成



了青葱的树枝。而那锅里的液体沸腾起来，把泡沫和水珠溅到附近地面时，那些地方就立刻翠绿一片，如同春天的草地……

112 第十八章 墨勒阿格罗斯和阿塔兰忒

她们预言说：“这孩子的寿命不会比他家灶心里燃着的那块木头更长久。”于是阿尔泰亚赶紧拿起那块木头，扑灭了它的烟焰。“阿塔兰忒，不要结婚；你的婚姻就是你的毁灭。”……

117 第十九章 赫拉克勒斯——赫柏和戛尼梅特

安泰只要不离开他的母亲——大地，他的力量就是不可战胜的……赫拉克勒斯设法把他高高举起，在空中掐死了他。

123 第二十章 忒修斯——代达洛斯——卡斯托尔和波吕克斯——节日和竞技会

这个弥诺陶罗斯硕大凶猛，被关在由代达洛斯所造的一座迷宫中。迷宫设计得这样巧妙，谁要进去了就无法再走出来。弥诺陶罗斯就在其中游息着，吃着喂给它的活人……忒修斯决定拯救国人的苦难。

孩子越飞越高兴，开始离开父亲的监护，高高地直向上飞，好像要上天一样。于是太阳的热把粘连羽毛的蜡融化了，羽毛一片片地脱落下来……

第二十一章 巴克科斯——阿里阿德涅

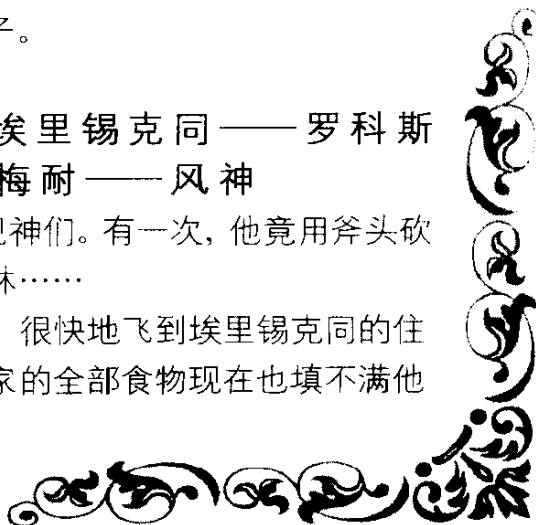
巴克科斯自己则在头上围着一个枝叶葱茏的葡萄藤的饰圈，手里拿着一根藤蔓缠绕的长矛，脚下蹲着斑斓猛虎，还有各种大山猫和豹子在身边嬉戏。

阿里阿德涅正在哀叹自己命运的时候，巴克科斯发现了她，安慰了她，并娶她做了自己的妻子。

第二十二章 乡村的神祇——树神和埃里锡克同——罗科斯——水中的神祇——卡梅耐——风神

埃里锡克同不信神，而且还蔑视神们。有一次，他竟用斧头砍伐了一处专门奉祀克勒斯的树林……

饥饿之神服从了克勒斯的命令，很快地飞到埃里锡克同的住处……即使一个城市、一个国家的全部食物现在也填不满他





的饿殍饥谷。

第二十三章

阿刻罗俄斯和赫拉克勒斯——阿德墨托斯和阿尔克斯提斯——安提戈涅——佩涅洛佩

他守在将要死去的王后的寝室门口，当死神前来攫取牺牲者时，就一把将他抓住，强迫他放弃这个牺牲者，于是阿尔克斯提斯复苏了，被还给了她的丈夫。

她没有听取她的一个亲爱的但是胆怯的妹妹的劝阻，也没有从什么人得到任何支持，就决定冒着危险亲自去埋葬兄弟的尸体。她被发觉了，于是克瑞翁下令将她活埋……

她保证在寿衣织好后就一定在求婚者中作出自己的选择。可是她白天编织，到了晚上却又把白天所织的全部拆散……

第二十四章

奥尔甫斯和欧里狄克——阿里斯塔俄斯——安菲翁——利诺斯——塔弥里斯——马尔西阿斯——墨兰浦斯——缪塞奥斯

当他这样温柔地弹着琴弦的时候，鬼魂都流泪了……普路托允许奥尔甫斯把她带走，但有一个条件：在走上地面以前，奥尔甫斯不能回头来看欧里狄克。

第二十五章

阿里翁——伊比科斯——西摩尼得斯——萨福

他的乐曲却已经把海里的水族都吸引到四周……当阿里翁在波心挣扎时，就有一只海豚，把自己的背伸到他面前，驮起了他，并且一直把他安全地送到岸边。

西摩尼得斯赶出大门去，却没有看到来访者。可是当他刚离开这个宴会大厅，房顶就轰然一声倒塌了……

她热恋着一个叫做法翁的漂亮青年，但得不到他爱的回答，于是她从留卡地海角投海了……

第二十六章

恩底弥翁——奥里翁——奥罗拉和提托诺斯——阿喀斯和加拉蒂亚

在一个明朗宁静的夜里，月神狄安娜向下观望，发现他正在熟睡……她从天上走下，吻着他……

波涛把奥里翁的尸体推送到岸边，狄安娜为自己的这一致命错误而悲痛万分，涕泗滂沱。她把他放到天上的星宿中间。



奥罗拉为儿子的死而悲伤难忘，一直流着眼泪，在清晨可以看到：它们化成了草上的露珠。

第二十七章 特洛伊战争

海伦在未婚时曾经受到许多求婚者的追求……最后海伦选中了墨涅拉奥斯……帕里斯来了。他在维纳斯的帮助下，劝诱海伦和他私奔；这样就把她带到了特洛伊，于是引起有名的特洛伊战争……

第二十八章 特洛伊的毁灭——希腊人的归国——奥瑞斯忒斯和埃勒克特拉

他们造了一个巨大的木马，并放出空气说，这是准备献给弥涅尔瓦女神的礼物，实际上却在马腹中藏了许多战士……

由于他一心想对自己的回来保守秘密，不到可以报仇的时候决不肯泄露，因此他在她面前拿出骨灰瓮，说里面装的就是奥瑞斯忒斯的骨灰。埃勒克特拉信以为真，于是拿起骨灰瓮，抱在胸前……

第二十九章 尤利西斯的历险——食忘忧果者——独眼巨怪——喀尔刻——塞壬——斯库拉和卡律布狄斯——卡吕普索

尤利西斯和他的四个挑选出来的伙伴马上把那根木棒的尖端放到火里，把它烧成通红的赤炭，然后笔直戳进独眼巨怪的那只独眼里去。

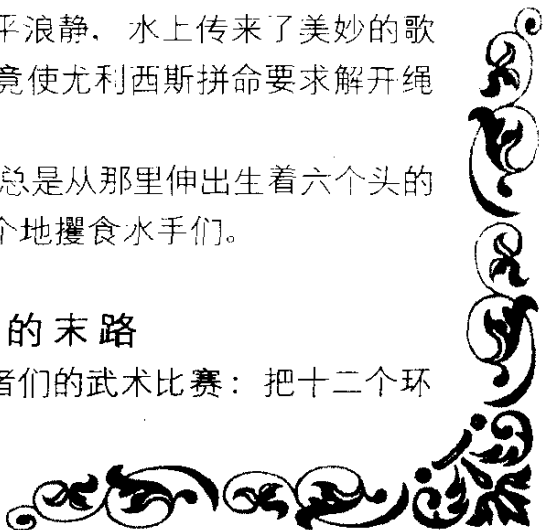
喀尔刻请客人就座，用美酒佳肴相待，但在他们痛快地吃喝时，她用一根魔棒——点触他们，于是他们立刻都变成了猪……

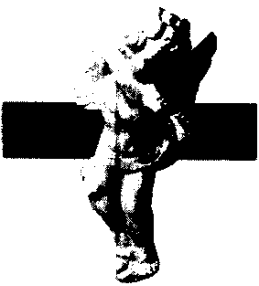
当他们驶近塞壬们的岛时，风平浪静，水上传来了美妙的歌声。它是这般销魂，这般迷人，竟使尤利西斯拼命要求解开绳子而去追寻歌者。

她住在一个海边悬崖的洞穴里，总是从那里伸出生着六个头的长颈子，在过往船只上一口一个地攫食水手们。

第三十章 菲埃克斯人——求婚者的末路

她只好把她的选择听之于求婚者们的武术比赛：把十二个环





排成一行，谁能射穿它们就娶她为妻……

208 第三十一章 埃涅阿斯的历险——哈尔皮埃——狄多——帕里努洛斯

在木马计成功而造成大火灾和大杀戮的那个夜里，埃涅阿斯同他的父亲、妻子和儿子一起逃出……

这一对她的爱情和骄傲的打击，使她如此难于忍受。当她发现他终于离去以后，她就命令筑起一个火葬堆，在那上面自刎并自焚了。

214 第三十二章 冥国世界——神巫

埃涅阿斯在这里看到了曾经生活在幸福时代的特洛伊王国的建造者们。他用羡慕的目光注视那些闲置不用的战车和甲冑。长矛静静地立在地上。战马在草地上放牧，依然毫光四射，骏迈如昔……

220 第三十三章 埃涅阿斯在意大利——卡米拉——埃万得尔——尼索斯和欧里阿洛斯——墨赞提乌斯——图尔努斯

埃涅阿斯在克敌制胜后，娶了拉威尼亚为妻。……他的儿子伊乌洛斯也建了一座城市，叫做阿尔巴·龙伽，那就是创建罗马的英雄罗慕洛和瑞穆斯的诞生之地，也是罗马自身的摇篮。

神祇谱系表

专名汉英对照表

编后记





第一章 神和英雄的故事

古代希腊罗马的宗教信仰已经绝灭了。世上没有一个活着的人还会崇拜奥林波斯山上的那些所谓的神。他们现在并不属于神学的部门，而是属于文学和审美的部门。在这些部门中，他们仍然拥有而且将继续拥有自己的地位，因为他们与古代、现代的诗歌和美术中的许多珍品密切关联，从而不可能归于湮没。

我们将叙述这些神的故事。这些故事从远古传述下来，而且仍被现在的诗人们、文章家们、演说家们所引用。从人类想像力所曾创造的这些最动人的故事中，读者可以获得很好的艺术享受，同时得到许多必需的知识，使自己能用很好的理解力来阅读当代优秀的文学作品。

为了理解这些故事，有必要知道流行于古希腊人中的关于宇宙结构的观念，因为罗马人的科学和宗教得之于希腊人，而其他各民族的科学和宗教得之于希腊人和罗马人。

古希腊人相信地球是平而圆的大地，他们自己的国土就在这块大地的中央，而其最中央的一点，或

者是众神所居的奥林波斯山，或者是著名的神谕宣示所的所在地德尔斐。

这个圆盘样的大地自西到东被“海”穿过，因此被划分为相等的两半。他们把这个海叫做地中海，而把它的延伸部分叫做欧克辛海^①。这些就是他们所知道的仅有的海。

环绕大地流动着河一般的大洋，叫做“河洋”。它的流向是：在大地的西边，从南流到北，然后又在大地的东边，从北流到南。它是平稳的，宁静的，不受风暴激浪的打搅。海和大地上所有河流的水，都是从它那里来的。

大地的北部被认为住着一个幸福的种族，叫做北国人。他们居住在四季长春的极乐世界中，远离高山的那一边，而刺骨的北风便从这些高山的岩洞中吹出来，使希腊人感到寒冷。他们的国土是进不去的，无论从陆地或海上。他们不生病，不衰老，过着没有苦役、没有战争的生活。穆尔曾给我们写过《一个北国之歌》，开头是：

我来自阳光照耀的灿烂之境，

① 即黑海。——译注



金色的花园似红火；
北风在那里入睡得安安静静，
从不吹它们的法螺。

在大地的南边，靠近大洋的流道，住着一个与北国人同样幸福高尚的种族，叫做埃塞俄比亚人。神们对他们深恩厚宠，常常离开奥林波斯山上自己的住处，到他们那里去享用祭品，参与宴会。

在大地的西极，沿着大洋的流道，是一片美好的土地，叫做西方乐土。尘世凡人如受神的宠爱，就可不必经历死亡而被送到这里来，享受不朽的福荫。这个美好的地方也叫幸福之乡，或神佑之岛。

由此我们知道，早期希腊人除了他们自己土地的东面和南面，或者说靠近地中海沿岸的居民外，不知道还有其他人民。同时他们想像这海的西头住的是巨人、怪物和女巫，而环绕着在他们的心目中可能并不很大的平圆大地而居的，是享受着神的特殊恩宠而生活在幸福长寿中的人们。

黎明、太阳和月亮，据信都是从东面的大洋中升起，然后经过天空，把光明给予神和人们。所有的星辰，除了北斗七星或大熊星座以及它们附近的一些星星外，也都从大洋升起，又落入大洋中。太阳神回到大洋后，就乘上一只有翼的船，绕过

大地极北的洋面，回到他早晨升起的东方。弥尔顿在《科玛斯》一诗中提到了这种情形：

于是白日的华丽的宝辂
放慢了他那金色的车轴
在陡急的大西洲的河面；
斜降的太阳把上行的光线
一面升到那薄暗的地极，
同时又向着另一处标的
——他的东方的宫殿。

神们的住处位于奥林波斯山的顶峰，在帖撒利亚境内。云封雾锁的大门，由四季女神守护着。当天上的神们出发去地面时，或者他们从地上回来时，女神就打开了大门。在奥林波斯山上，每一位神都有自己单独的住所。但如果尤皮特召唤，大家就必须到他所住的宫殿去。其他住在地面的、水里的和冥府的神祇也都如此。也是在这位奥林波斯之王的宫中大厅里，神们每天宴饮，吃的是神膏，喝的是神酒。神酒由可爱的青春女神赫柏挨次斟给。神们在这里谈论着天上和地面的种种事情。当他们这样酣饮的时候，音乐之神阿波罗就会弹奏他的诗琴来给大家助兴，而掌文艺和美术的九个缪斯女神就合着他的节拍歌唱。当太阳落山时，神们就回到各自的住处去安寝。